



DOSSIER DE PRESSE

(Mai 2009)

CO-CRÉATIONS YOUNG EUROPE Jeune Création Théâtrale et Éducation

Un projet développé sous les auspices de la Convention Théâtrale Européenne
avec le soutien financier du Programme Culture de la Commission Européenne



en collaboration avec :

**Nottingham
Playhouse**
education

det norske teatret

**THEATER
AN DER
PARKAUE** 
Junges Staatstheater Berlin www.parkae.de

SOK
CYPRUS THEATRE
MEMBER OF THE
EUROPEAN THEATRE CONVENTION

**LA
COMÉDIE
de
genève**
Direction
Anne Bisang

Théâtre
de l'Est parisien


dt

Deutsches Theater Berlin



Theater und Philharmonisches Orchester
der Stadt Heidelberg

European Theatre Convention

7 Avenue Emile Loubet | 42048 Saint Etienne Cedex | France

Postal address | 134 Rue Legendre | 75017 Paris | France

Tel: +33 (0)1 42 63 53 64 | Fax: +33 (0)1 44 61 84 86

Contact "Young Europe": Gaëlle Collot / gcollot@etc-cte.org

www.etc-cte.org

INDEX

Le Projet	3
La CTE	
Young Europe	
Co-Créations	
Les Pièces	4
Nottingham Playhouse – Det Norske Teatret	
Theater an der Parkaue – Cyprus Theatre Organisation	
Deutsches Theater Berlin – Théâtre de l’Est Parisien	
Theater Heidelberg – Comédie de Genève	
Les Auteurs	8
Laura Lomas	
Katja Hensel	
Pamela Dürr	
Holg Schoeber	



CONVENTION THÉÂTRALE EUROPEENNE (CTE)

Située dans les locaux du Centre National du Théâtre à Paris, la Convention Théâtrale Européenne est une association de théâtres nationaux, qui a été constituée en 1988 pour promouvoir l'écriture dramatique contemporaine et la création théâtrale multilingue. Elle soutient plus particulièrement les jeunes talents européens. Aujourd'hui, le réseau rassemble 40 théâtres nationaux dans plus de vingt pays en Europe. À l'occasion de son 20ème anniversaire en 2008, les objectifs de la CTE ont été redéfinis par la nécessité constante de favoriser l'émergence d'une citoyenneté européenne et de défendre la diversité des langues d'Europe. À travers un large éventail d'activités artistiques, la CTE encourage la mobilité transnationale des artistes et des professionnels du théâtre, diffuse les œuvres théâtrales en Europe et offre une plateforme d'échanges des valeurs culturelles à travers des projets de collaboration internationale à travers les frontières.

JEUNE EUROPE – Jeune Création théâtrale et Education

Concept

Sous les auspices de la Convention Théâtrale Européenne, onze théâtres ont développé le projet artistique **Young Europe – Jeune Création théâtrale et Education** qui se déroule de 2008 à 2010, avec le soutien financier du programme Culture de la Commission Européenne. L'objectif est d'améliorer les collaborations entre le théâtre et l'éducation et de stimuler les rencontres entre les jeunes professionnels du théâtre et les jeunes publics. Le projet comprend quatre co-crétions européennes, deux ateliers avec des étudiants de théâtre et deux conférences internationales. Les participants se confrontent à des questions qui concernent l'identité, l'appartenance, l'immigration, le rejet, la violence, ou encore les relations avec la famille, et explorent de nouveaux langages théâtraux utilisés au-delà les frontières. Les jeunes professionnels du théâtre ont l'opportunité de créer des relations internationales soutenues. Ils expérimentent de nouveaux outils et méthodes avec les étudiants et les pédagogues pour travailler avec les jeunes publics et refléter leur vision de la réalité du monde d'aujourd'hui.

Co-crétions

Avec l'ambition de permettre à de jeunes acteurs de travailler ensemble et de découvrir le processus d'une co-production internationale, **Young Europe** comprend un projet de co-crétion. De jeunes acteurs issus de différents pays européens participeront à quatre créations de petite taille. Le modèle de la co-production est le suivant : deux théâtres membres de la CTE et issus de différents pays travaillent en étroite collaboration autour d'une même pièce qu'ils ont commandée à un jeune auteur. Une fois traduite, la pièce sera présentée dans les deux langues devant les publics des écoles. La durée de chacune des pièces créées est limitée à 45 minutes afin d'ouvrir un espace de discussion entre l'équipe artistique et le public après chaque représentation.

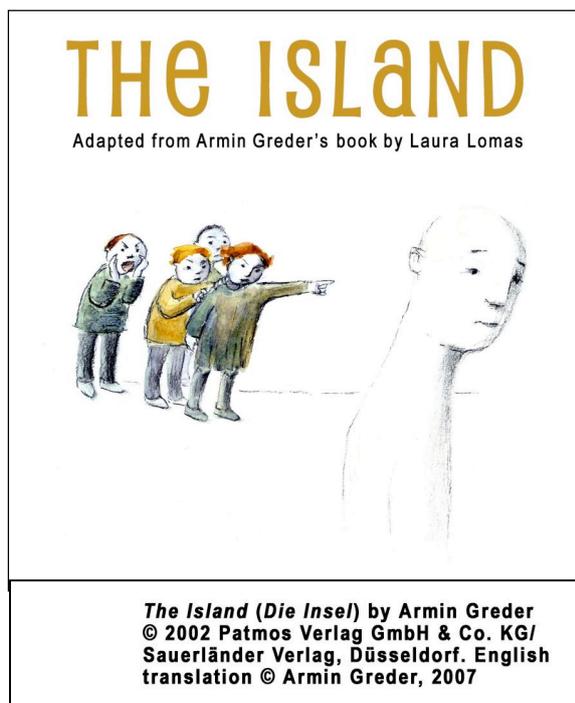
YOUNG EUROPE – LES PIÈCES

NOTTINGHAM PLAYHOUSE, Nottingham et DET NORSKE TEATRET, Oslo

L'île, une adaptation de l'album jeunesse d'Armin Greder par Laura Lomas (Grande-Bretagne)
Pièces à l'école en anglais et en norvégien pour les 9-12 ans

Calendrier des représentations

4 Novembre 2009	Version anglaise à Nottingham
5-13 Novembre 2009	Version anglaise à Nottingham
8-19 Février 2010	Version norvégienne à Oslo, Norvège
Mars 2010	Version norvégienne à Nottingham



Synopsis

Que se passe-t-il lorsqu'un étranger solitaire échoue sur la plage d'une communauté d'une île isolée ? Aucun n'arrive à se comprendre et tous se méfient de ce qu'il peut rapporter à l'île, à l'exception d'un pêcheur, qui défend l'idée que cet homme devrait être intégré à la communauté. Mais tous refusent, même le prêtre. Les gens ont peur et ne trouvent finalement aucune autre option que celle de le jeter à la mer et de construire un mur tout autour de leur petit morceau de terre. Ils mettent ensuite feu au bateau du pêcheur et le lance dans les vagues.

La pièce pour la classe explore les notions de différence, d'altérité et de préjugé. La pièce traite de la responsabilité des individus dans une société qui s'occupe des autres, en particulier des étrangers, et des retombées économiques que cela entraîne.

Distribution

Auteur :

Metteurs en scène :

Scénographe :

Acteurs:

Traduction :

Dramaturge & Pédagogue:

Nottingham

Laura Lomas

Susannah Tresilian

Parveen Ghir

Andrew Breakwell

Oslo

Morten Cranner

Parveen Ghir

Thomas Bye

Nina Woxholtt

Ola E. Bø



THEATER AN DER PARKAUE, Berlin & CYPRUS THEATRE ORGANISATION, Nicosie

« **La Violence chez les jeunes** » (sujet de la pièce), une pièce de Katja Hensel (Allemagne)
Pièces à l'école en allemand et en grec pour les 12-15 ans

Calendrier des représentations

3 Octobre 2009	Première de la version allemande à Berlin
Octobre-Novembre 2009	Version allemande à Berlin
Octobre-Novembre 2009	Version grecque à Nicosie

Synopsis

La pièce aborde la question de la violence chez les jeunes et de leur rapport avec elle. Les médias aiment les reportages sur les incidents, spécialement lorsqu'ils sont commis par des adolescents. Nous entendons tous les jours que la violence chez les jeunes augmente. Le rapport le plus récent du Ministère intérieur allemand tient un autre discours : les chercheurs observent un recul ou tout du moins une tendance constante. À Chypre, il semble y avoir une augmentation du nombre d'incidents violents signalés chez les jeunes et ce problème est au centre des débats publics. Afin d'en savoir plus sur le point de vue des jeunes ainsi que sur leurs différentes expériences et leurs comportements, l'auteur allemande Katja Hensel a commencé une intense phase de recherche avec des jeunes de Berlin et de Nicosie afin de dégager leurs avis et leurs opinions à partir de ces questions : Que signifie la violence pour eux ? Quelles expériences en ont-ils eu ? Est-ce qu'ils aiment vivre dans leur ville et aller à leur école ? Quel rôle joue la haine des étrangers ? Les textes et les scènes improvisés qui sont développés par les élèves pendant cette période de recherche constituent la base de la pièce de Katja Hensel.

Distribution

Auteur
Metteurs en scène
Scénographe
Costumière
Acteurs
Traduction
Dramaturge & Pédagogue

Theater an der Parkaue

Katja Hensel
Carlos Manuel
Fred Pommerehn
Constanze Zimmermann

Cyprus THOC

Emilios Charalambides
Marina Maleni

THEATER HEIDELBERG, Heidelberg COMEDIE DE GENEVE, Genève

“Ma mère Médée”, une pièce écrite par Holger Schober (Autriche)
Pièces à l'école en allemand et en Suisse pour les 13-15 ans

Calendrier des représentations

24 Septembre 2009	Première de la version allemande à Heidelberg, Allemagne.
Octobre 2009	Version allemande à Heidelberg
Octobre 2009	Version suisse à Genève, Suisse
1 ^{er} - 15 Mars 2010	Version allemande à Genève
15 - 31 Mars 2010	Version suisse à Heidelberg

Synopsis

Ma mère Médée revisite le mythe sous un autre angle, encore jamais vu, c'est-à-dire le point de vue des deux enfants de Médée. Dans l'ensemble de la pièce, tous les deux n'ont qu'une seule phrase, ce qui involontairement semble plutôt drôle pour nos oreilles modernes. Ils auraient pourtant tellement de choses à raconter. Sur leur père, qui est un héros. C'est du moins ce que tout le monde leur raconte, car eux-mêmes ne le savent pas, car il n'a jamais de temps pour eux. D'abord il était occupé par des actes d'héroïsme, puis avec le début d'une relation avec une nouvelle femme. Ils pourraient ensuite aussi parler de leur mère, qui ne tolère rien, qui est là pour eux en vérité mais jamais avec son cœur. Pas d'amour, juste l'éducation. Et ils pourraient aussi parler de leur enfance, qui était terminée avant de commencer. Toujours à courir, loin de leur maison, avant même d'apprendre le mot maison. Loin du langage familier, loin des amis, loin de tout ce qui est important. Et après ? Un nouveau pays, des gens qui les regardent bizarrement, de nouveaux enfants qui préfèrent jouer avec d'autres, parce qu'ils n'ont pas pu être avec eux. Tout cela et d'autres histoires qu'ils peuvent enfin raconter. Dans la pièce pour la classe, peut-être directement face à ceux pour qui ils sont des étrangers, et qui en fait ne veulent rien avoir à faire avec eux. Ici, les enfants de Médée racontent l'histoire telle qu'ils l'ont vécue, telle qu'ils l'ont comprise. C'est donc une image complètement nouvelle du mythe qui est présentée, Jason et Médée sont pour une fois tirés de l'environnement de la fable, ce qui en fait des personnages plus vrais que nature. Ils sont présentés tels qu'ils sont au premier abord : des parents. Des parents qui font des erreurs, mais qui continuent à être parents, malgré tout ce qui les en éloigne. *Ma Mère Médée* offre une vision à la fois drôle et toute nouvelle du célèbre mythe : il s'agit de questionner les idées arrêtées en partant du point de vue des enfants, et de montrer que ce sont toujours eux qui souffrent quand leurs parents veulent suivre implacablement leur route.

Distribution

Auteur :

Metteurs en scène :

Scénographe :

Acteurs :

Traduction :

Dramaturge & Pédagogue:

Production & Coordination:

Heidelberg

Holger Schober

Sylvie Kleiber

Marianne Kittel

Cédric Pintarelli

Alexandra Luise Gesch

Annette Büschelberger

Genève

Holger Schober

Dorian Rossel

Manon Pulver

Carine Courajod

Anne Bisang

Stéphanie Chassot

YOUNG EUROPE – LES AUTEURS

Laura Lomas (Grande-Bretagne)



Laura Lomas est originaire de Derby. Elle a étudié l'Anglais à l'Université de Nottingham et obtenu le Master d'auteur dramatique à l'Université de Birmingham en 2008. Sa première pièce *A Background Noise* a été distinguée en 2005 au *Momentum*, festival de Jeunes Auteurs. Elle a ensuite travaillé avec le Royal Court et au « Writers Room » de la BBC au sein des « 24 Degrees » et du Top 50. Elle a donné des lectures publiques au Nottingham Playhouse et au Royal Court. Plus récemment, elle a été sélectionnée pour la résidence « BBC Radio Sparks » et elle réalise des commandes pour la BBC Three. L'intégrale de sa première pièce *Wasteland* a été créée par *New Perspectives* en avril 2009. Elle fait partie des six auteurs de théâtre nominés pour le prestigieux prix de soutien annuel « Future Perfect 2009 » de Paines Plough, et Channel 4. *L'Île* est sa première commande du Nottingham Playhouse et sa première oeuvre pour enfants.

Katja Hensel (Allemagne)



Katja Hensel est née à Hamburg en 1967. Après ses études à l'École d'acteurs de Hamburg, elle a fait partie de la troupe permanente du Landestheater Schleswig-Holstein, du Schauspiel Essen et de la Compagnie Bremer Shakespeare. Depuis 1997, elle travaille comme actrice indépendante, à Zürich et Hamburg ainsi qu'au Sophiensaele de Berlin et au Théâtre Repère de Québec au Canada. Katja Hensel a co-fondé le groupe « LaborlaVache ». Elle a travaillé comme comédienne avec des metteurs en scène comme Christina Paulhofer, Stefan Rottkamp, Rainer Holzapfel, Oliver Held et Jacques Lessard. Katja Hensel travaille aussi comme auteur et metteur en scène, ainsi que comme doubleuse et « speakerine » radio. Ses pièces sont éditées chez S. Fisher Verlag : *Alice*, *Kröten*, *Ins Weite Schrupfen* et *Vampiru*.

Pamela Dürr (Suisse)



Née en 1970 à Hamburg, Pamela Dürr a grandi en Suisse. Après ses études à l'Ecole d'Acteurs de Bern, elle a travaillé comme comédienne au Staatstheater Schwerin et Cottbus. Elle a mis en scène de nombreuses créations en Allemagne et en Suisse, y compris des pièces pour jeunes publics comme *Disco Pigs* de Enda Walsh, et *Saffran & Krump* de Verlag Henschel. Comme auteur de théâtre, elle a écrit « Caravanes », une pièce pour une caravane, deux actrices, et trois lieux. Elle a reçu le Prix des Auteurs de l'Institut suisse pour sa pièce *Superhelden*. En 2003, elle a commencé à écrire principalement des pièces pour les enfants et pour les jeunes ; beaucoup sont des commandes de théâtres comme le Théâtre Der Jungen Welt de Leipzig, les Associations de Théâtre pour la Jeunesse, d'autres sont des créations indépendantes qui circulent en Allemagne et en Suisse. Elle est aussi l'auteur et la réalisatrice de pièces pour la radio, et elle organise des ateliers de théâtre pour les enfants et les jeunes.

Holg Schoeber (Autriche)



Holger Schoeber est né à Graz en 1976. Après sa formation de comédien à l'Atelier Max Reinhardt à Vienne, il a travaillé au Volkstheater de Vienne, au Hamburger Kammerspiele de Hamburg, au Landstheater de Linz, au Wiener Festwochen, et il a acquis une expérience de plus comme metteur en scène depuis 2002. Il a joué dans les films primés *Die Fälscher* (Oscar 2008), et *Mein Russland* (Prix Max Ophüls 2002). Il a travaillé comme auteur au Thalia Theater d'Hamburg et la Comédie de Köln. En 2001, il a été nommé pour le Prix Heidelberg dans la catégorie auteur et acteur pour *Full frontal nudity* ; sa pièce *Hikikomori* a été nommée pour le prix Faust en 2008 et elle est présentée au *Augenblick Mal 2009*, le festival berlinois de théâtre pour les enfants et les jeunes. En 2009-2010, sept de ses pièces seront montées pour la première fois dans différents théâtres.